

CLAIRE CARRARD

Nous les femmes

lles sont iraniennes, américaines, libanaise, sud-africaine, mexicaine, croate, égyptienne, algérienne, afghane... Figures intellectuelles ou militantes féministes, elles ont publié ces derniers mois dans la presse étrangère des textes particulièrement forts pour défendre le droit des femmes à disposer de leur corps, le droit d'être libres, tout simplement, et pour dénoncer les inégalités et la précarité qui touchent particulièrement les femmes. Cinq ans après #MeToo, trois mois après l'abrogation du droit à l'avortement aux États-Unis, et alors que les femmes portent la révolte en Iran, nous avons choisi de donner un large écho à leur combat. C'est un parti pris

assumé. Car si les enjeux sont différents d'un pays à l'autre, d'une situation à l'autre le constat est le même : partout les droits des femmes régressent ou sont remis en question. Voilà pourquoi nous avons décide de leur donner la parole. Pas sous la forme de reportages ou d'analyses, mais bien de tribunes. d'opinions ou de témoignages (et aussi d'interviews). Un dossier spécial dans lequel les autrices livrent sans détour des récits d'avortement, d'emprisonnement, de féminicides, mais aussi d'expérience de la maternité ou de leurs luttes féministes. Aucune victimisation dans ce qu'elles expriment mais une force, un élan, une fierté de clamer qu'elles sont des femmes en quête de justice sociale et prêtes à combattre les systèmes qui les écrasent. Pendant des semaines, nos journalistes ont épluché la presse internationale. Du site littéraire Literary Hub au mensuel panarabe

CDI Lycee Mur / Porsmeur Mortaix

Muwatin, du Mail & Guardian à Johannesburg au quotidien El Universal à Mexico, du site d'informations persanophone Radio Zamaneh au quotidien croate Jutarnji List, nous avons patiemment sélectionné des articles dont la diversité, le ton nous semblaient refléter une large partie des grands débats actuels sur la condition féminine. Même chose pour les images : tout le dossier est illustré par des dessinatrices du monde entier qui travaillent particulièrement sur le sujet. Ce projet de numéro spécial est né début juillet, juste après l'abrogation du droit à l'avortement aux États-Unis. Nous avions alors titré en une de l'hebdomadaire : "La guerre contre les femmes". La décision de la Cour suprême a provoqué une onde de choc mondiale et suscité de nombreuses réactions. Certains des textes traduits ici s'inscrivent dans ce contexte, comme l'article de Siri Hustvedt aui ouvre ce dossier. "C'est de nouveau le temps de la peur", écrit la romancière américaine.

Et puis Mahsa Amini est morte en Iran, après avoir été arrêtée et détenue par la police des mœurs, et les manifestations qui ont suivi, le mouvement de contestation des femmes contre le port du voile, ont rendu plus évidente encore la nécessité de ce numéro spécial. "Durant les premiers jours de manifestations, le slogan Temme, vie, liberté' a été scandé d'abord dans le Kurdistan iranien, avant de résonner à Téhéran", explique Shireen Karimi dans une tribune publiée par Radio Zamaneh. Pour cette féministe iranienne, Mahsa Amini est devenue "un symbole d'unité. D'abord contre l'oubli de toutes les autres victimes de la répression politique, des féminicides et des restrictions imposées aux femmes." Mais aussi un symbole d'unité ethnique et, veut-elle croire, d'un mouvement qui pourrait annoncer un changement majeur dans le pays. En Iran aujourd'hui, la révolte est à la fois féministe et éminemment politique.

"Elle s'inscrit dans le cadre de la lutte historique des femmes iraniennes pour leurs droits", écrit encore Shireen Karimi. Il y a eu des précédents, mais cette fois, et c'est toute la différence, des hommes soutiennent ouvertement le mouvement. On a vu des étudiants sur les campus applaudir leurs égales qui ôtaient leur hidjab, et partout dans le pays ils sont nombreux à manifester avec les femmes. Et nombreux, malheureusement, parmi les victimes du régime. Il y a cette voix surtout, celle de Shervin Hajipour, dont la chanson bouleversante Barayé ("Pour", en persan) est devenue l'hymne des manifestations. En quelques heures, sa vidéo a été vue 40 millions de fois sur Instagram. Jeudi dernier, on apprenait que le jeune chanteur avait été arrêté, comme tant d'autres avant lui. Ce numéro leur est dédié.

> En couverture : dessin de Sonia Pulido, Espagne.





ÉCONOMIE p.46

Le dollar, trop fort pour le reste du monde

La banque centrale américaine a pris des mesures énergiques pour juguler l'inflation aux États-Unis. Mais du Nord au Sud, les économies souffrent de la revalorisation du billet vert, analyse The New York Times.

À l'aube d'une révolution?

Malgré une féroce répression, c'est toute la société qui se mobilise contre le pouvoir. Le mouvement a un écho à l'étranger, mais pourrat-il durer sans soutien extérieur?

L'ENTRETIEN p.58

Nick Cave: "À chaque fois que je monte sur scène, je me sens redevable"

À l'occasion de la parution d'un livre d'entretiens, le musicien australien se confie. Il revient notamment sur la mort tragique de deux de ses enfants et sur le rôle que son public a tenu dans sa reconstruction.

BURKINA FASO p.18 Le coup d'État permanent

Le pays a connu un second putsch en neuf mois. Ibrahim Traoré promet de rétablir la sécurité. Selon le site Wakat Séra, il y a urgence.



LES SOURCES



Chaque semaine, les journalistes de Courrier international sélectionnent et traduisent des articles tirés de plus de 1500 médias du monde entier. Voici la liste exhaustive des journaux, sites et blogs utilisés dans ce numéro:

Balkan Insight (balkaninsight.com) Sarajevo, en ligne. Bloomberg Businessweek New York, hebdomadaire. Corriere della Sera Milan, quotidien. Deutsche Welle (dw.com) Bonn, en ligne. The Economist Londres, hebdomadaire. Feminist Glant (feministgiant.com), en ligne. Financial Times Londres, quotidien. O Globo Rio de Janeiro, quotidien. Independent Persian (independentpersian.com) New York, en ligne. Jutarnji List Zagreb, quotidien. Kompas Jakarta, quotidien. Literary Hub (lithub.com) New York, en ligne. Literary Hub (lithub.com) New York, en ligne. He Local (thelocal.fr) Paris, en ligne. Mail & Guardian Johannesburg, hebdomadaire. Muwatin Londres, mensuel. The New York Times New York, quotidien. The New York Times Magazine New York, hebdomadaire. All-Quás Al-Arabi Londres, quotidien. Radio Zamaneh (radiozamaneh.com) Amsterdam, en ligne. Scroll.in (scroll.in) New Delhi, en ligne. The Times Londres, quotidien. El Universal Mexico, quotidien. Wakat Séra (wakatsera.com) Ouagadougou, en ligne. Die Welt Berlin, quotidien.



7 jours dans le monde 8. Brésil. Lula, réveille-toi!

D'un continent à l'autre

12. Iran. À l'aube d'une révolution? 16. Italie. L'État de droit face à Giorgia Meloni 18. Burkina Faso. Le coup d'État permanent 20. Inde, Laissez en paix Ganesh et les musulmans! 21. États-Unis. Les Américains vivent moins longtemps

22. France. Retraites : pourquoi

il faut réformer malgré tout

À la une

24. Nous les femmes

Transversales

46. Économie. Le dollar, trop fort pour le reste du monde 48. Sciences. Ces chercheurs qui désobéissent pour le climat 49. Signaux. Enquête sur la génération sandwich

360°

54. Plein écran. Aux Philippines, la bataille de la mémoire se joue aussi au cinéma 55. Jeux vidéo. L'Afrique se prend au jeu 56. Culture. Quand mariachi rimait avec Yougoslavie 58. L'entretien. Nick Cave : "À chaque fois que je monte sur scène, je me sens redevable"

50. Portfolio. La dure loi

du désert d'Atacama



Guerre en Ukraine. Une annexion pour masquer la faiblesse stratégique du Kremlin?

Alors que Moscou a formellement intégré quatre territoires ukrainiens à la Russie, les troupes de Kiev ne cessent de gagner du terrain dans le Donbass. Retrouvez sur notre site les analyses, reportages et enquêtes de la presse étrangère, qui s'interroge sur la stratégie de Vladimir Poutine.

Vu du Portugal. Il fait toujours beau sur la "plage du bitcoin"

Malgré le krach des cryptoactifs, les aficionados des monnaies virtuelles, venus de toute l'Europe, se donnent rendez-vous à Meia Praia, dans la baie de Lagos. Le New York Times est allé à la rencontre de ces inconditionnels des échanges décentralisés, qui n'ont pas perdu la foi.

Modern Love. "Quoi qu'il arrive, je suis et je reste une incurable romantique"

Chaque semaine, la chronique phénomène du New York Times sur l'amour vous est proposée en exclusivité, traduite en français, par Courrier international. Ce dimanche, le récit d'une femme qui, à travers l'adversité, a du mal à ne pas considérer l'amour comme sa seule source d'évasion.

L'horoscope de Rob Brezsny Retrouvez chaque semaine les prévisions poétiques et philosophiques de l'astrologue le plus original de la planète.







Retrouvez-nous aussi sur Facebook, Twitter, Instagram et Pinterest.

NOTRE NOUVEAU HORS-SÉRIE

En 2100, il y aura 10 milliards d'humains sur Terre. Comment gérer le vieillissement de la population et les déséquilibres géographiques et économiques? Faut-il encore faire des enfants? Les réponses de la presse étrangère.

EN VENTE CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX



Courrier international

Bulletin à retourner à : Courrier international Offre d'abonnement | Service Abonnements - A2100 - 62066 Arras Cedex 9

Je m'abonne pour : RCO22BAO003 1 AN (52 numéros) au prix de 129 € au lieu de 218-80 €*

1 AN (52 numéros) + 6 hors-séries au prix de 159 € au lieu de 269,80 €*

□ Monsieur □ Madame

PRÉNOM

ADRESSE

CP VILLE

Je règle par chèque bancaire à l'ordre de Courrier international

Pour tout autre moyen de paiement, rendez-vous sur notre site : https://abo.courrierinternational.com/ours2022 ou téléphonez au 03 21 13 04 31 (du lundi au samedi, de 9 heures à 18 heures)

Lines Mans conditions mindrales do whote sont disposibles sur notire site into

etisionnest de formétaire, vous éclapaire que Courrier insurmational, responsable de traitement, siblice vos dométes personnelles pour les besoinn de le rigarde, de la relation client et de la gention de relationation et, en fountion de vos cham, d'actions mariestique qui été produit et services ou cour de modifiere. Confidencement à la la informissatique en liberté de vol. (2017) vergit entidiéré et a MEDIR de 17 et 47 ces, que la febric de vol. (2017) vergit entidiéré et a MEDIR de 17 et 47 ces, que la febric de vol. (2018) de la confidence de vol. (2018) vergit entide de la MEDIR de 17 et 47 ces, que la febric de 17 de

Courrier international

Avantages abonnés :

Rendez-vous sur courrierinternational.com

- La version numérique du magazine
- dès le mercredi soir
- L'édition abonnés du site Internet
- Nos archives, soit plus de 100 000 articles
 L'accès illimité sur tous vos supports numériques
- Les applications iOS et Android
- Réveil Courrier

Votre abonnement à l'étranger :

(32) 2 744 44 33 - abonnements@saipm.com États-Unis/Canada :

(1) 800 363 1310 - expressmag@expressmag.com

(41) 022 860 84 01 - abonne@edigroup.ch

Courrier international

Édité par Courrier international SA, société anonyme avec directoire et conseil de surveillance au capital de 106,400 c Actionnaire: La Société éditrice du Monalre: La Société de la Publication:

François-Xavier Devaux

Directrice de la rédaction, membre du directoire: Claire Carrard Directrice de La reduction, Conseil de surveillance: Louis Dreyfus, président Dépôt légal Octobre 2022, Commission paritaire n° 07: ISSN n° 1154-516X Imprimé en France/Printed in France uritaire nº 0727 c 82101

ISSN nº 154-50A. Imprime er ir aller per since un malco est 350 nº 154-54 no fine per since un malco est 350 nº 150 nº 15

Matthiau Recartz Responsable du numérique Jostivey Riccom Direction artistique Sophie-Anne Dishommie (1931). Conception graphique Javier Ereas Comunicación Estriton Anoukt Delport (16 88), loirs Queryori, Fatima Ribki (17 30) 7 Jours Dans Lu Montes François Gerler (Serbié de ribrique; 7.49) Europes Gerry Feebliky (Hefs de service, 1634), Laurence Habry (chef de service, 1646), Marchard (chef), Marchard Barros (Arriqué usopinone), Mais usen seum (Magnreo), Mantiniae Bousson (Arriqué australe et Afrique de l'Est), Agnès Fahire (Afrique de D'ouest) TRANSVERSALES PASCEI Boyen (chef des informations, Économie, 1647), Carole Lembezat (chef de volrique, Science aet Signaux, 1615), Annick Rivoire (Économie) MADAZINE 560 Hante Béland (chef des informations, 1732), Hugo Florent (1674) HISTOIRE Mélanie Liffschitz (1696)

STE INTERNET Claire Pornarès (rédactrice en clief afginite), Nicolas Coisiplet (chef d'édition), Adrien Coste (chef d'édition), Paul Blond (édition web), 1936, Horsis (any Ledition web), 1936, Horsis (admit web), 1936, Horsis (admit web), 1936, Horsis (admit web), 1936, Horsis (admit cherouard (vidée, podciats, 1665), Louise Dugeal (deve population), 1936, Horsis (admit cherouard (vidée, podciats, 1665), Louise Dugeal (deve population) (admit chero), 1936, Horsis (admit che

iospement weoj COURREE EDAT (rignd Therwath (655), Jaan-Luc Hajouret (1642).
TARADOCTION RIYMONO CLAIRING (FESPONSABLE, COURTER) HISTORY, MALBINE (HISCHIZ (Chef de service adjointe, anglais, espagno), Julie Marcot (chef de service adjointe, anglais, espagno), Lavierie Baron (anglais, espagno), Labelle Boudon (anglais, allemand, portugais), Maron Delfour Psyrethon (anglais, allemand, Caroline Lee (anglais, allemand, correlp, françoise), Lomoine-Minaudier (chinos: anglais), Olivier Ragasol (anglais, espagno), Lavier (anglais, espagno), Lavier (Alvision) Name Applite Luciani (Chef de service, 1735), Isabelle Bryskler, Philippe Czeropak, Françoise Hérold, Julie Martin, Anne Romefort

Czeropai, Françoise Merotd, Julie Martin, Anne Romefort

Pôte Visuus Sophie-Anne Delhomme (responsable) WEB DEBIGN ET ANIMATION
Alexandre Errichiello (chef de service, 16 17), Benjamin Fernandez, Jonnathan
Renaud-Baddt, Perrick Van Thê LeonomanarHu Leu Erinal (chef de service, 16 11),
Lüdwine Kervella (16 10), Stephanie Saindon (16 53), Célime Merrien (coloristation)
ANQUETTE Alice Andersen (chef de service, 16 17), Densi Scudeller, Gildele de Obatdie
CARTOGRAPHE (TORINGE PARTICE) (17 70) INFOGRAPHIE CATHORISE DOUTEY (16 66)
ARENE COURAIRE PATICÍA ERMANDEZ PÉREZ (INFOGRAPHIE CATHORISE) (17 38)
DIESCRICE DE LA SABERCETORIS MARTIALE (COMPANIE)

NOTIFICATION (17 37), Jessica Riobinesu (16 05), Allibé Marchal (17 38)

DIRECTRICE DE LA FABRICATION Nathalle Communeau, Nathalle Mounié (chef de fabrication, 4535) IMPRESSION, BROCHAGE, ROUTAGE: Maury, 45330 Malesherbes ONT PARTICIPÉ À CE NUMÉRO Jean-Baptiste Bor, François Burkard, Emmanuelle Bour, Enzo Calileton, Frédéric Dalléas, Marie Daoudal, Elisabetta Di Matteo, Mona Guichard, Lucie Honaru, Zineb Hountassiri, Servan Lo Janne, Valentine Monzot, Maélys Sourt, Isabelle Taodière, Maddalena de Viz, Vita Yagishita.

Maélys Sourt, Isabelle Taudière, Maddalena de Vio, Yuta Yaglahita
Pusuciraf Mrubilicité, 67-69, avenue Pierre-Mendès-France CS 11469, 75707 Paris
Cedera; 16.: 1073/28000 Présidente Laurence Bonciati Bridier, Directrice générals
adjointe, Marketing & Études Étisabeth Cialdella (elisabeth-Cialdella@mpublicite,
13,968). Directeur délégué, directeur de Marqué Contrier International Steves
Dablin (015728-2814) Directeur délégué, Activités programmatiques, AD Tech &
Monétisation-Bébastien Note (péssbatien noneighmpublicites, 13, 2004) Directeur délégué,
pôle Agences François de Ren (francois-derm@mpublicites, 15, 2004) Directeur délégué,
pôle Opérations spéciales Steveo bablin (eteven-dablin@mpublicites, 1384)

RESONABLE ADMINISTRATIVE ET PINANCIER CAINO (16 EUROPEAN)
RESONABLE ADMINISTRATIVE ET PINANCIER CAINO (16 ECASTELLA (16 EG))
Rudalena (Seution) Droits Blandine Monart (16:3) Compatabilità on (1884)(5) Devectur
de la diffusion et de la production Xueir outh Directrice des vente Sabino Gude
Responsable commerciale international Saveria Colosimo (10:78 28:320)
(10:78 28:320)
Responsable commerciale international Saveria Colosimo (10:78 28:320)
(10:78 28:320)
Responsable commerciale international Saveria Colosimo (10:78 28:320)
Responsable commerciale international Saveria Colosimo (10:78 28:320)
Responsable commerciale international Saveria Colosimo (10:78 28:320)
Responsable commerciale international Communication et promotion
Responsable Communication (10:78 28:320)

Martine Prévot (16-49), Nynn-May Yang, Anthony Pittaviro. Modifications de services ventes a numéro, réasorts 0803 os 01 47 Service cilients Abonnaments Courrier international, Service abonnaments, Acado —62060 Arras Cedes 2 file 10, 3113/04 5174x 01757 4496 (du lundi ais asmadi de 9 hã 181) Courriel abodificamir reparational com Prix de 150bonnement anamel de 9 hã 1810 motrepolicamir 194 c. Autres destinations. https://boutque.courriersternational.com Nos conditions gibirrielas de vente de d'utilisation sont disponibles sur https://www.courriersternational.com/page/cgu

